



Председателю Законодательного
собрания Ленинградской области
г-ну С.М. Бебенину



Уважаемый Сергей Михайлович!

Генеральное консульство Японии в Санкт-Петербурге свидетельствует Вам своё глубокое уважение, выражает благодарность за значительную поддержку и имеет честь сообщить следующее.

В период **с 26 по 27 марта с.г.** Санкт-Петербург с рабочим визитом планирует посетить делегация от Законодательного собрания префектуры Канагава.

В связи с вышеизложенным Генеральное консульство имеет честь просить не отказать в любезности оказать содействие в организации визита вежливости в Законодательное собрание Ленинградской области **27 марта с.г. (вторник) в первой половине дня** в любое удобное для Вас и Ваших коллег время.

В рамках визита японские делегаты готовы обсудить широкий спектр вопросов по следующим направлениям:

- инициативы по продвижению спорта (воспитание профессиональных атлетов, региональные спортивные программы, а также проводимые инициативы в сфере благоустройства городской среды, ориентированной на продвижение спорта в ЛО);
- снижение рождаемости и демографическое старение (обсуждение текущей ситуации по вышеупомянутому вопросу, а также по теме социального обеспечения населения).

Поскольку темы для обсуждения довольно разнообразны, и нам важно услышать мнение компетентных в данных областях специалистов с российской стороны, будем благодарны, если Ваши



заинтересованные коллеги также смогут принять участие во встрече.

Заранее благодарю за любезное исполнение настоящей просьбы и прошу сообщить о возможности организации встречи, времени, а также составе участников с русской стороны по тел. 314-14-34, либо по факсу 710-69-70 (контактное лицо – Михасенко Юлия, секретарь экономического отдела; e-mail: keizai@px.mofa.go.jp).

С наилучшими пожеланиями,


И.о. Генерального консула
Хидэто ВАТАНАБЭ,
15 марта 2018



Приложение: Список японской делегации на встрече 27.03.2018г.

Список японских делегатов на встрече 27.03.2018г.

**Исследовательская комиссия от Администрации префектуры Канагава,
ответственная за направление Северной Европы и России**

**Список депутатов от Законодательного собрания префектуры Канагава,
Либерально-демократическая партия**

1.	Г-н Цуёси ЯНАГИСИТА (Mr. Tsuyoshi YANAGISHITA)	Председатель постоянного комитета по политике в области сельского хозяйства и окружающей среды; Член Комитета по вопросам управления Законодательного собрания;
2.	Г-н Токуитиро ТАНАКА (Mr. Tokuchiro TANAKA)	Член постоянного комитета по вопросам промышленности и труда; Заместитель председателя специального комитета по Токийским Олимпийским и Паралимпийским играм, Чемпионату мира по регби; Член Комитета по вопросам управления Законодательного собрания;
3.	Г-н Манабу КАВАМОТО (Mr. Manabu Kawamoto)	Член постоянного комитета социального обеспечения; Член Совета по исследованию политики;
4.	Г-н Хироаки КАМИКУРА (Mr. Hiroaki KAMIKURA)	Член постоянного комитета по образованию; Член Комитета по вопросам управления Законодательного собрания;
5.	Г-н Синдзи ТАНАКА (Mr. Shinji TANAKA)	Член постоянного комитета по вопросам префектурного населения и спорту; Член Совета по исследованию политики;
6.	Г-н Юсукэ ТАМУРА (Mr. Yusuke TAMURA)	Член постоянного комитета по контролю чрезвычайных бедствий и вопросам полиции; Член Совета по исследованию политики;
7.	Г-н Сё ТАКЭДА (Mr. Sho TAKEDA)	Член постоянного комитета по образованию; Член специального комитета по вопросам экономики и промышленной политики; Член Комитета по вопросам управления Законодательного собрания;

February, 2018

Chairman Evgeny D. Grigoriev
Saint Petersburg Government
Committee for External Relations of Saint Petersburg

Dear Chairman Grigoriev,

I hope this missive finds you well.

I send you this letter today, since Yokohama City Council Member, Mr. Yuki Toyota referred me to you.

The Mayor of Yokohama, Ms. Fumiko Hayashi, had the chance to visit your city in 2012 on the event of the APEC-related event "Women and the Economy Forum". During the course of her stay in the beautiful Saint Petersburg, she was deeply impressed by the city's rich culture, economic development, and everyone's deep interest in Japanese culture.

Furthermore, I have had word that Council Member Toyota visited Saint Petersburg last summer, where you graciously received him and had a lively exchange.

I will be visiting your city on **March 27**, and was hoping to have the opportunity to exchange views with you on possibilities of future interactions between Saint Petersburg and Yokohama. I would like to discuss openly about possibilities of cooperation in a wide range of fields, such as culture, arts, youth exchanges, business exchanges as well as urban management in areas such as disaster prevention and Smart Cities.

I sincerely hope you might find time in your busy schedule to accommodate us, and look forward to hearing back from you.

In conclusion, let me offer you my best wishes for your health, and prosperity.

Yours sincerely,

Isamu Ishikawa

Executive Director for General Affairs Department
International Affairs Bureau
City of Yokohama